‘Hunting Around’ barrier game—basic phrases & vocabulary

Dene Dedline

 Translated by Catherine Boucher

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Item***  | ***Chipewyan—Dene Dedline*** | ***English*** |
|  |  |  |
|  | Ją nar nǫ́łze | Hunting Around |
|  |  |  |
|  | **\_(*noun*)\_\_\_\_ \_(*adj*)\_\_\_ beyé ɂası thela-u?** | **Is there something in the \_(*adj*)\_\_\_ \_(*noun*)\_\_\_?**  |
|  | **Ɂę́, beyé ɂası́ thelá.** | **Yes, there is something in the \_\_\_\_\_\_\_\_\_.** |
|  | **Ɂı̨́le, beyé ɂası́ thelále.** | **No, there’s nothing in the \_\_\_\_\_\_\_\_\_.** |
|  | **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ hų́łɂą́.** | **You found the \_\_\_\_\_\_\_\_\_.** |
|  | **Xarélyǫ́ ɂası́ hų́łɂą́ hųnı̨́!** | **You found everything!** |
|  | **Xarélyǫ́ húłɂą́!** | **I found everything!** |
|  | **Nı̨́łną!** | **You win!** |
|  | **Hunésną!** | **I win!** |
|  | **Ɂełá łest’éth hultsı́!** | **Let’s make bannock together!**  |
|  |  |  |
|  | łes | flour |
|  | tuwé | water |
|  | tłes | lard |
|  | bet’ë łezélyul | baking powder |
|  | deddhay | salt |
|  |  |  |
|  | **nëłchéth** | **bag** |
|  | **lagés** | **box** |
|  | **tth’ayk’e** | **cupboard** |
|  | **beyé yú thela** | **closet** |
|  | **beyé ɂası́ nek’ëth ts’erélé** | **small cooler** |
|  | **bek’e ɂası́ dáhthela** | **shelf** |
|  | **ɂası́ k’ë́hanı̨ k’é** | **pantry (storage)** |
|  | **xë́lzus ɂaze** | **drawer** |
|  | **beyé ɂası́ nek’ëth thela** | **big fridge** |
|  | **tën kų́ę́** | **freezer (ice house)** |
|  |  |  |
|  | delk’ós | red |
|  | jı́k’ós | orange |
|  | delttho | yellow |
|  | dzéretł’ë́s delzën láht’ı̨ | dark green |
|  | déhtł’ë́s | blue |
|  | déhtł’ë́s delzën | navy/dark blue |
|  | Ɂerehtł’ı́schën láht’ı̨ | purple |
|  | delba | gray |
|  | delzën | black |
|  | delgay | white |
|  |  |  |